



Os Moinhos de Água predominam em Albergaria-a-Velha o concelho com o maior número de moinhos de água inventariados da Europa e constituem um dos elementos importantes da paisagem rural das linhas de água que percorrem todo o concelho. São elementos com elevado valor patrimonial que deliciam a vista às gentes das suas terras e a todos os visitantes que se atrevem a explorá-los.

Albergaria-a-Velha é uma terra de tradições feitas de água, pão e moinhos. Pretende-se, com a criação da Rota dos Moinhos de Albergaria-a-Velha, reavivar essa identidade através de um produto turístico e cultural que alia a preservação e valorização deste património nas suas vertentes material e imaterial. A Rota dos Moinhos é uma oferta para residentes e visitantes que permite assim que estes possam conhecer um pouco melhor este concelho, as suas gentes e a sua história.

A Rota dos Moinhos, iniciativa promovida pelo Município de Albergaria-a-Velha, nasceu no âmbito de um projeto para a requalificação e valorização do património molinológico de Albergaria-a-Velha. Faz portanto parte dos objetivos do projeto identificar e valorizar o património cultural, através da sua divulgação, proteção e dignificação. A Rota dos Moinhos é constituída atualmente por 11 núcleos num total de 14 moinhos com 19 casais de mós, distribuídos por diferentes freguesias do concelho.



The watermills overcrown in Albergaria-a-Velha - the county with the highest number of inventoried mills in Europe - and constitute an important element of the rural landscape of water lines that run throughout the county. These are elements with a high cultural heritage value that delight the view of their inhabitants and the foreigners who dare to explore them.

Albergaria-a-Velha is a land of traditions made of water, bread and mills. The Albergaria-a-Velha Watermills Route intends to revive this identity through a touristic and cultural product that combines the preservation and enhancement of this heritage in its tangible and intangible aspects. The Watermills Route is an offer to residents and visitors that unveils this county, its people and its history.

The Watermills Route is an initiative promoted by the municipality of Albergaria-a-Velha and it was born under a project for the rehabilitation and enhancement of the watermills heritage of Albergaria-a-Velha. It is therefore part of the project objectives to identify and enhance the cultural heritage, throughout its communication, protection and dignification. The Watermills Route currently consists of 11 poles in a total of 14 watermills with 19 pairs of millstones, spread over different parishes of the county.

PARA VISITAS E INFORMAÇÕES
Serviço de Turismo da Câmara Municipal
de Albergaria-a-Velha
234 529 300 | turismo@cm-albergaria.pt

R O T A — DOS — *Moinhos* ALBERGARIA-A-VELHA

Os moinhos de água

The watermills

O moinho era um dos lugares centrais na vida de uma comunidade rural, onde as memórias de outrora, continuam bem vivas nos rituais diários dos moleiros e no girar interminável das suas mós e rodízios. Embora existam engenhos em todo o concelho, é ao longo do Rio Caima que temos as unidades de maior expressão e importância, uma vez que o caudal mais estável permitia uma laboração permanente. Contudo, também nos rios Fílveda e Jardim, nas ribeiras de Albergaria-a-Velha, Fontão, Frias, Fial e Mouquim e nas inúmeras corgas e valas de todas as freguesias, se encontram vestígios

The watermill was one of the central places in the life of a rural community, where memories of the past are still alive in the daily rituals of millers. Although there are watermills throughout the county, it is along the Caima river that there are the most significant and important units, as the most stable flow allowed a permanent laboring. However, there are traces and records of more than 300 watermills in Fílveda and Jardim rivers, in the streams of Albergaria-a-Velha, Fontão, Frias, Fial and Mouquim and in the numerous ditches of all parishes that testify the importance of the milling activity in this region.

ou registos de mais de três centenas e meia de moinhos, indiciando a importância que a atividade moageira teve na região.

Estes moinhos foram edificados sobretudo no século XVIII e XIX, com recursos a materiais de construção locais. Situados nas margens dos rios e ribeiros, aproveitavam a força hídrica dos cursos de água, desviando-a pela levada diretamente até ao cubo onde a pressão era aumentada pelo efeito de gravidade, alimentando as penas do rodízio em madeira e fazendo-o girar.

These watermills were mainly built in the eighteenth and nineteenth centuries with local building materials. Situated on the banks of rivers and streams, they took advantage of the water power of waterways, diverting it directly to the hub where the pressure was increased by the effect of gravity and making it spin.

A força gerada por esta ação é transmitida pelo eixo, gerando a força para mover as mós de pedra. Muitos deles eram moinhos de diversos proprietários, pelo que eram utilizados de acordo com um horário previamente acordado entre todos os seus utilizadores.

Aqui moíam-se sobretudo as culturas locais, com particular destaque para o milho e trigo. Estes engenhos eram também usados para o descasque do arroz produzido na região do Baixo Vouga, usando-se para isso placas de cortiça que cobriam as mós, que reduziam o seu efeito abrasivo.

The force generated by this action is transmitted by the axis to provide a force to move the millstones. Many of them were watermills of several proprietaries, so they were used in accordance with an agreed schedule between all users.

Here they ground mainly local cultures, in particular maize and wheat. These devices were also used for husk the rice produced in the Baixo Vouga region, using for this cork boards that covered the millstones, which reduced its abrasive effect.

